IG I³ 503/504

A, I + SEG 38.29

ἀνδρõν τõνδ' ἀρετε[····9····ˌος ἄφθιˌτον] αἰεί, [⁝] | ×[···8····]ν[·]ρ[····9····ˌνέμοσι θεοίˌ. ⁝] 68-70
ἔσχον γὰρ πεζοί τε [καὶ ˌὀκυπόρον ἐπὶ νεõˌ]ν[1] ⁝ | hελλά[δα μ]ὲ πᾶσαν δούλιˌον ἔ̃μαρ ἰδε̃ν ⁝ˌ. 64

A, II : c. 480-470 bc

ἔ̃ν ἄρα τοῖσζ' ἀδάμ̣[α ⏕ ‒⏕ ‒⏑] ℎ̣ότ' αἰχμὲν | στε̃σαμ πρόσθε πυλõν ἀν̣[⏑⏑ ‒⏑⏑ ‒]
ἀνχίαλομ πρε̃σαι ὀ̣[— ⏕ ‒⏕ ‒⏑⏑ ‒⏓] | ἄστυ βίαι Περσõν κλινάμενο[ι ⏑⏑ ‒].

+ SEG 10.404 : stoich. — 490/89 bc — IG I(2) 763
(Wilhelm):

ἀνδρõν τõνδ' ἀρετε̃[ς λάμφσει κλέος ἄφθιτον] αἰεί [⁝] | [εὔτολμοι Πε]ρ[~~σõν *h*οὶ στόρεσαν δύναμιν~~]· 72

ἔσχον γὰρ πεζοὶ τὲ[~~ν ἄλκιμον Ἀσίδος *h*ίππο~~]ν ⁝ | *h*ελλά[δα μ]ὲ πᾶσαν δούλιο[ν ἔ̃μαρ ἰδε̃ν].

ἔ̃ν ἄρα τοῖσζ' ἀδάμ[αντος ἐνὶ φρεσὶ θυμός], *h*̣ότ' αἰχμὲν | στε̃σαμ πρόσθε πυλõν ἀ[ντία τοχσοφόρον(?)],[2]

ἀνχίαλομ πρε̃σαι β[ολευσαμένον δ' ἐσάοσαν] | ἄστυ βίαι Περσõν κλινάμενο[ι στρατιάν].

(Bowra):

ἀνδρõν τõνδ' ἀρετε̃[ς σχέσει κλέος ἄφθιτον] αἰεί [⁝] | [ἀντίον *h*οὶ] Π̣ε̣ρ̣σ̣ọ̃ν̣ [~~ἐν Μαραθõνι θάνον~~]·

(Meritt and Wade-Gery):

ἔσχον γὰρ πεζοὶ τὲ[~~ν βαρβαρόφονον ἀϋτὲ~~]ν ⁝ | *h*ελλά[δα μ]ὲ πᾶσαν δούλιο[ν ἔ̃μαρ ἰδε̃ν]

(Arbanitopoulos):

ἔσχον γὰρ πεζοὶ τὲ[~~ν βάρβαρον Ἀσίδος hίππο~~]ν ⁝ | *h*ελλά[δα μ]ὲ πᾶσαν δούλιο[ν ἔ̃μαρ ἰδε̃ν]

(Hiller and Maas):

ἔ̃ν ἄρα τοῖσζ' ἀδάμ[αντι πεφραγμένον ἔ̃τορ], *h*̣ότ' αἰχμὲν | στε̃σαμ πρόσθε πυλõν ἀ[ντία τοχσοφόρον(?)] [3]

(Arbanitopoulos):

ἔ̃ν ἄρα τοῖσζ' ἀδάμ[ας ἐν στέθεσι θυμός], ℎ̣ότ' αἰχμὲν | στε̃σαμ πρόσθε πυλõν ἀ[ντία τοχσοφόρον(?)]

(Hiller and Meritt):

ἀνχίαλομ πρε̃σαι ὀ̣[υσιπτόλιος μεμαότον] | ἄστυ βίαι Περσõν κλινάμενο[ι στρατιάν]

---

[1] Cf. πεζοί τε καὶ ὠκυπόρων ἐπὶ νηῶν : Simonide, *Epigr.* 7, 258, 3.
[2] Cf. ἀντία μαρνάμενοι : Simonide, *Epigr.* 7, 254, 4.
[3] Cf. Simonide, *Epigr.* 7, 258, 2 : μαρνάμενοι Μήδων τοξοφόρων προμάχοις

+ SEG 16.22 : c. 476/5 bc — IG I(2) 763

I.

ἀνδρõν τõνδ’ ἀρετὲ [δόχσει κλέος ἄφθιτον] αἰεὶ [⁝] | ×[οῖς ἂν hυ]π̣ὲρ̣ χ[συνõν σκλερὰ νέμοσι θεοί]·71

ἔσχον γὰρ πεζοί τε [καὶ ὀκυπόρον ἐπὶ νεõ]ν⁝ | hελλά[δα μ]ὲ πᾶσαν δούλιο[ν ἒμαρ ἰδε̃ν]

II.

ἒν ἄρα τοῖσζ’ ἀδάμ[ας ἐν στέθεσι θυμός], hότ’ αἰχμὲν | στε̃σαμ πρόσθε πυλõν ἀν[τία μυριάσιν], |[4]

ἀνχίαλομ πρε̃σαι β[ολευσαμένον ἐρικυδὲς] | ἄστυ βίαι Περσõν κλινάμενο[ι στρατιάν]

IG I^{3} 503/504 : B / C, 2 : c. 480-470 bc

[–⏔ –⏔ –⏔ – πε]ζοί τε καὶ ×[–⏓ | –⏔ –⏔ – –⏑⏑ –⏑⏑ –]

[–⏔ –⏔ –⏔ –⏔ –⏑]ο νέσοι | [–⏔ –⏔ – –⏑⏑ – έ]βαλον.

+ SEG 13.34 : c. 476/5 bc — CEG 1.3

[–⏔ –⏔ –⏔ – πε]ζοί τε καὶ *ḥ*[ιππε̃ς]

–⏔ –⏔ – –⏑⏑ –⏑⏑

[ἀθάνατον δ’ Αἴαντος *h*άμα κλέος *h*έσπετ]ο νέσοι,[5]

[*h*ενίκα –⏔ – –⏑⏑ – έ]βαλον.

IG I^{3} 503/504 : C, 1 : c. 480-470? bc

disticha duo in taenia superiore amissa.

hέρκος γὰρ προπάροιθεν̣ ⏑ –⏔ –⏑⏑ –⏓] *v* | τεσ⏔ –⏔ μεμ Παλλάδος hιπο[⏑–]

οὖθαρ δ' ἀπείρο πορτιτρόφο ἄκρον ἔχοντες *v* | τοῖσιμ πανθαλὲς ὄλβος ἐπιστρέ|[φεται]. 35 + 31

IG I^{3} 503/504 : *Lapis D amissus est; fortasse etiam alii.*

Lapis A,I in exemplare quarti saeculi (Ag. I 4256, a) servatur.

— — —ος ἄφθι— — —

— — — νέμωσι θεοί·

— — — ὠκυπόρων ἐπὶ νηῶν

— —ον ἦμαρ ἰδεῖν.

IG I^{3} 505 [IG I(1).361; DAA 172] av. 480

[— — — ἀν]έθε[σαν — — —]

–⏔ –⏔ –⏔ –⏔ –⏑⏑ –⏓ ⁝ ἐκ τ[õν –⏔ – –⏑⏑ –⏑⏑ –]

---

[4] μυριάσι est un peu trop court, si l'inscription est vraiment stoichédon…

[5] L'île d'Ajax, c'est Salamine !

+ SEG 40.28 : stoich. — c. 479 bc? — IG I(2).763; SEG 10.404+16.22 — Owls to Athens (1990) 133-141 — IG I(3).503, A I

ἀνδρῶν τῶνδ’ ἀρετῆς ἐστι κλέος ἄφθιτον αἰεί, 36+ :
  ἕως ἂν ἐπ’ ἠνορέης χρηστὰ νέμωσι θεοί· 30+ :+h
ἔσχον γὰρ πεζοί τε καὶ ὠκυπόρων ἐπὶ νηῶν 33+ :
  Ἑλλάδα μὴ πᾶσαν δούλιον ἦμαρ ἰδεῖν. 29+h est-ce vraiment stoichédon ???69+64

+ SEG 40.28 : stoich. — c. 479 bc? — IG I(2).763+ & SEG 38.29 — Owls to Athens (1990) 133-141 — IG I(3).503, A II B & C

ἒν ἄρα τοῖσζ’ ἀδαμ̣[ά⏖ ‾⏖ ‾˘] *h*ότ’ αἰχμὲν
  στε̃σαμ πρόσθε πυλõν ἀν̣[⏖ ‾⏖ ‾]
ἀγχίαλομ πρε̃σαι ρ̣[⏖‾⏖ ‾˘˘ ‾⏓]ο̣
  ἄστυ βίαι Περσõν κλινάμενο [˘˘ ‾]

II.1

— — — — — — — — — — — — — — — — — —
  — — — — — — — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — — — — — — —
  — — — — — — — — — — — — — —βαλον

III.1

*h*έρκος γὰ[ρ — — — — — — — — — — — — —]
  — — — — — — Παλλάδος *h*ιπ(π)ο[˘ ‾]
οὖθαρ δαπ— — — — — — — — — — — — — — —
  — — — — — — —ς ὄλβος ἐπιστρέ[˘ ‾]

<u>Bibliographie</u>

Die sog. Marathonepigramme IG I3 503-504 (479/70 v. Chr):

vermutlich auf Marathon, Plataiai und Salamis bezogen, Datierung dann nach 479
Aufstellungsort unsicher; Fundort mehrerer Fragmente auf der Agora

Meiggs, R. – Lewis, D.: A Selection of Greek Historical Inscriptions (1969) 54 ff. Nr. 26
Brodersen, K.: Historische Griechische Inschriften in Übesetzung 1 (1992) 24 Nr. 41
Matthaiou, A. P. in: Horos 6 (1988) 118 ff. [mit Rekonstruktion von M. Korres]
Barron, J. in: Craik, E. M.: Owls to Athens (1990) 133-141
Ecker, U.: Grabmal und Epigramm (1990) 202-207
vgl.: Boedeker, D.: The New Simonides (2001)

Restitution totale (orthographe restituée)

ἀνδρῶν τῶνδ' ἀρετῆς λάμψει κλέος ἄφθιτον αἰεί,

ἕως ἂν ἐπ′ ἠνορέης χρηστὰ νέμωσι θεοί·

ἔσχον γὰρ πεζοί τε καὶ ὠκυπόρων ἐπὶ νηῶν

Ἑλλάδα μὴ πᾶσαν δούλιον ἦμαρ ἰδεῖν.

ἦν ἄρα τοῖσδ' ἀδάμ̣αντος ἐνὶ φρεσὶν ἦτορ ὅτ' αἰχμὴν

στῆσαν πρόσθε πυλῶν ἀν̣τία τοξοφόρων,

ἀγχίαλον πρῆσαι βουλευσάμενοι ˘˘ ¯⏓

ἄστυ βίᾳ Περσῶν κλινάμενοι στρατιάν.

¯⏕ ¯⏕ ¯⏕ ¯ πεζοί τε καὶ ἱππεῖς

–⏕ –⏕ – –˘˘ –˘˘ –

ἀθάνατον δ′ Αἴαντος ἅμα κλέος ἕσπετο νήσῳ

ἡνίκα ¯⏕ ¯ ¯˘˘ ¯ ἔβαλον.

ἕρκος γὰρ προπάροιθεν̣ ˘ ¯⏕ ¯˘˘ ¯⏓

τεσ ⏕ ¯⏕ μεν Παλλάδος ἱπποδάμου [6]

οὖθαρ δ' ἀπείρου πορτιτρόφου [7] ἄκρον ἔχοντες,

τοῖσιν πανθαλὴς ὄλβος ἐπιστρέφεται.

---

[6] Restituit Chaerephon. Cf. Lamprocles Lyr. Fr. 1a, 2 (in *Schol. ad Aristoph.*) : **Παλλάδα** περσέπολιν κλῄζω πολεμαδόκον ἁγνάν | **παῖδα** Διὸς μεγάλου **δαμάσιππον.**

[7] Cf. Hymni Homerici : In Apollinem (fort. auctore Cynaetho Chio) 21 : ἠμὲν ἀν' **ἤπειρον πορτιτρόφον** ἠδ' ἀνὰ νήσους.